AVEC LE SOUTIEN DE LA MAISON DES CULTURES DU MONDE

Amazone Caraïbe présente

6ème ÉDITION

DU 7 AU 15 OCT. 2011

# FESTIVAL VIBRATIONS CARAÏBES

## Trans Océaniques

FESTIVAL DES ARTS CONTEMPORAINS
DE LA CARAÏBE ET DES AMÉRIQUES

## Dossier de Presse

MAISON DES CULTURES DU MONDE & FONDATION ALLIANCE FRANÇAISE
101 BOULEVARD RASPAIL 75006 PARIS

GALERIE BÔKAZ : 6 PLACE DENFERT ROCHEREAU 75014 PARIS

CONTACT PRESSE : KEYZA NUBRET
Tél. : +33 6 76 28 49 19
E-mail : keyza@agenceks.com

# L'équipe du Festival Vibrations Caraïbes

Conception
Direction artistique
Coline-Lee Toumson

Commissariat d'exposition
Valérie John
Suzy Landau

Relations presse-Média
Keyza Nubret
Agence KS Communication

Production exécutive
Marjorie Cavayé

Régie Générale
David Canat

Webmasters
Brice Castelain
Olivier Laboissière

Administration
Nathalie William
Vanessa Tarin
Bineta John

Une réalisation de l'Association AmaZone Caraïbe

# Vibrations Caraïbes :

# Rencontres pluridisciplinaires de Création contemporaine

Le Festival Vibrations Caraïbes, Festival des Arts contemporains de la Caraïbe et des Amériques à Paris a pour ambition d'opérer le tissage et le métissage des arts et cultures de la Caraïbe et des Amériques en faisant dialoguer les arts visuels, le spectacle vivant et la littérature des territoires de l'Archipel et de ses diasporas en plein cœur de Paris.

Le Festival Vibrations Caraïbes propose depuis cinq ans deux semaines de rencontre de création contemporaine autour des espaces insulaires et diasporiques de la Caraïbe et des Amériques.

Le Festival des Arts Contemporains de la Caraïbe a consolidé son identité de plate-forme de rencontres artistiques transversales en connectant en un lieu névralgique, les énergies créatrices des Caraïbes insulaires et continentales et des diasporas issues des capitales culturelles européennes et nord.

Le Festival Vibrations Caraïbes repose sur une exigence artistique et esthétique qui vise à la mise en place d'un rendez-vous majeur de la création contemporaine de la Caraïbe et des Amériques au cœur de Paris.

# Vibrations Caraïbes 2011 :

# Trans-Océaniques : Un Dialogue entre Mers et Océans

Afin de poursuivre son parcours initiatique et ses itinéraires thématiques, Vibrations Caraïbes ouvre cette année le dialogue des mers et des Océans.

D'îles en îles, d'Archipels en Continents, de l'Océan atlantique en passant par la Mer des Caraïbes pour atteindre l'Océan Indien, Vibrations Caraïbes donnera à voir et à vivre, sous un angle nouveau, ces Archipels-Monde, ces territoires océaniques disséminés à l'échelle des mondes américains, caribéens et indiens. Dans le cadre de cette édition 2011, Vibrations Caraïbes ambitionne de faire dialoguer Histoire et Géographie, et de s'immerger dans les mondes créatifs, dans les avant-gardes artistiques de ces territoires insulaires nourris de leurs parcours historiques, de leurs trajectoires culturelles et de leurs horizons artistiques.

Avec la Conque de Lambi comme objet symbolique et fil rouge de cette édition « Trans-Océanique » Vibrations Caraïbes offre une immersion dans les esthétiques multiples des espaces insulaires : Jazz et musiques d'improvisation, Musiques rituelles et de création, Musiques urbaines et multimédias.

Vibrations Caraïbes TransOcéaniques déclinera des collaborations inédites et des croisements fertiles entre artistes issus des deux Océans et investissant tous les champs de création : les arts vivants, les arts visuels et la littérature, chercheurs, universitaires, cinéastes et documentaristes défrichant les logiques sociales et politiques, élaborant et fixant les images de ces mémoires d'îles.

Plate-forme de rencontres artistiques inédites, ce nouvel itinéraire artistique et culturel jette des passerelles entre les divers foyers « trans-océaniques » de création : Cuba, l'archipel des Bahamas, la Martinique, Porto Rico, la Guadeloupe, la Guyane et la Réunion.

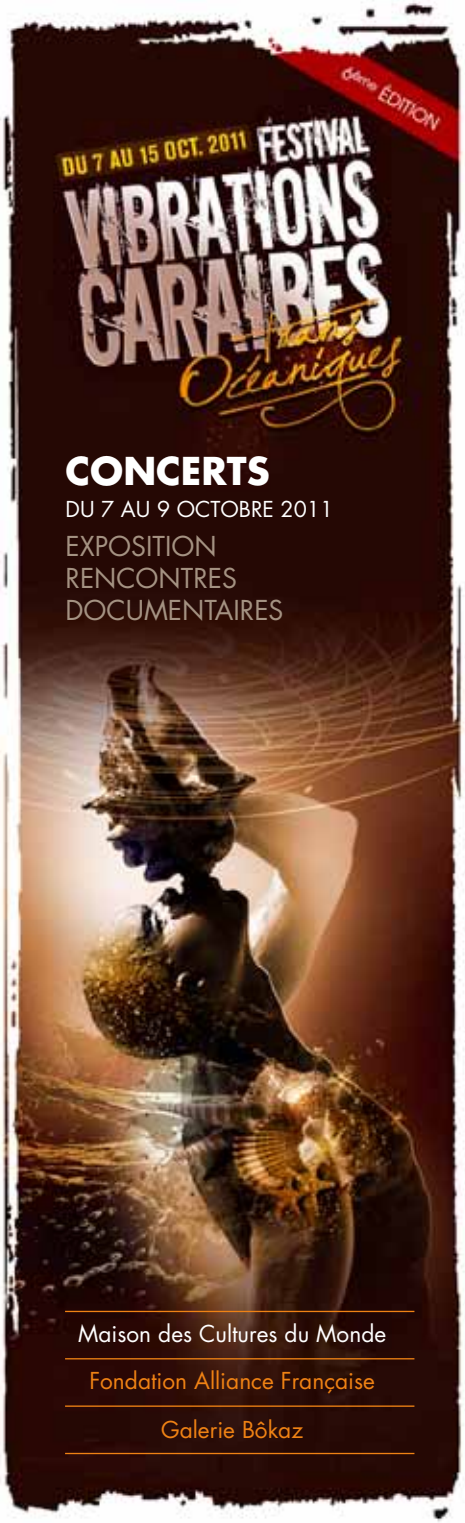
# Des traditions amérindiennes aux musiques de création afro-caribéennes

SHELLS MUSIC & MUSIQUES DE CONQUES MARINES
Maison des Cultures du Monde

Concert le 7 octobre 2011 - 20h

## Franck Nicolas Sextet
## KOKIYAJ

**FRANCK NICOLAS** et son JAZZ KA, mélange de jazz et de tambour ancestral de la Guadeloupe.
A la manière d'un grand peintre d'origine caribéenne tel un Jean Michel Basquiat ou un Michel Rovelas , le trompettiste Franck Nicolas se sert de toute la palette des couleurs de sa riche culture caribéenne, pour façonner son art : le JAZZ KA.
C'est en véritable artiste de la matière sonore, qu'il a cherché à marier les sons des tambours traditionnels des Caraïbes françaises aux harmonies du jazz.
Arrière-petit-fils d'esclave de l'île de Marie Galante, il se vit comme héritier direct de Kafé Edouard Ignol, l'un des créateurs du « gwo ka moderne ». En véritable poète de la mélodie, il chante les louanges de ses ancêtres ! Il est en perpétuelle quête d'une alchimie parfaite entre le lyrisme de MILES DAVIS et le chant des racines Guadeloupéennes : celui de LIN CANFRIN, grand chanteur de Gwo ka traditionnel. L'inspiration des compositions, n'a de cesse de mettre en lumière : l'esprit du « Ka » et sa philosophie le Jazz Ka. Avec son souffle authentique et original, Franck Nicolas tente d'insuffler à la musique les sonorités de ses instruments à vent de prédilection : Trompette et Conque marine hérités de la tradition du Jazz afro-américain et legs du patrimoine amérindien.
Avec : Alain Jean-Marie (Piano) - Eric Vincenot (Basse) - Sonny Troupé (Batterie) - Louis Allèbe Montjoly de Montaigne.



CONCERT

SHELLS MUSIC & MUSIQUES DE CONQUES MARINES
Maison des Cultures du Monde

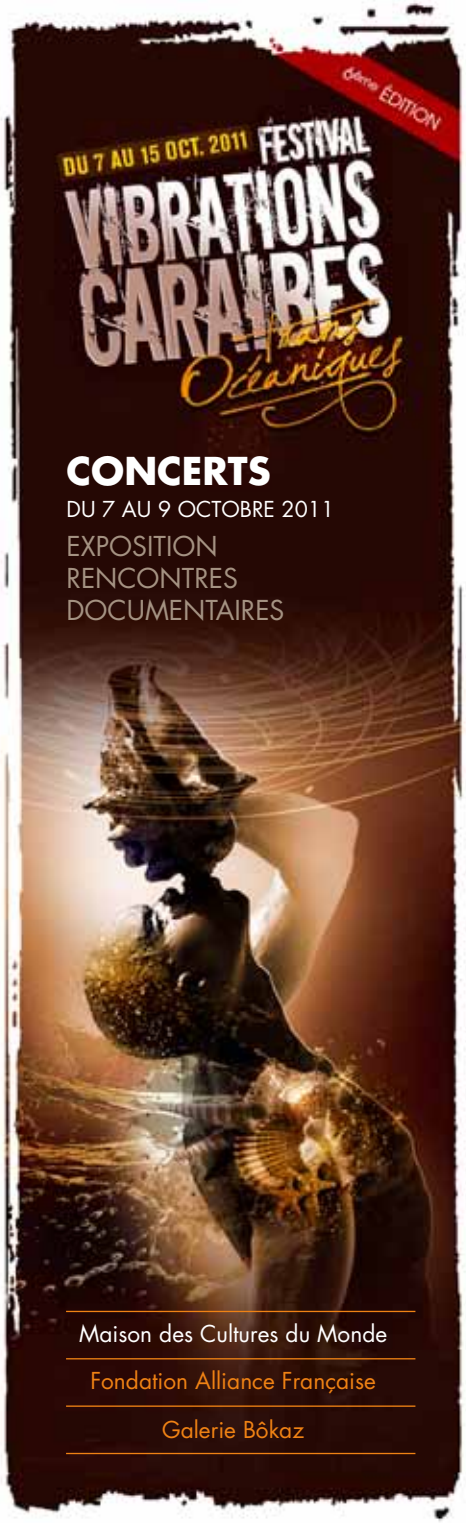
Concert le 7 octobre 2011 - 21h30

# WILLIAM CEPEDA Quintet «The Caribbean Shell»

«Afrorican Jazz», c'est le son développé par **William Cepeda**. Ce musicien afro-portoricain plein de talent est compositeur, souffleur de trombone et de conques de lambi et innovateur d'un mariage inédit entre l'héritage traditionnel de son île natale des Caraïbes et le jazz.

Né et ayant grandi à Loiza, au cœur de «Little Africa» à Puerto Rico, le brio artistique de William Cepeda à la fois comme compositeur artistique et visionnaire, son authenticité et sa recherche rigoureuse pour une documentation complète des musiques et des danses de Porto Rico lui ont valu de nombreux prix et distinctions de l'Institut des Arts et de la Culture de Porto Rico, du National Endowment for the Arts, du New York State Music Fund at Rockefeller Philanthropy Advisors, et l'Association des Arts hispaniques.

Protégé de Dizzie Gillespie, William Cepeda a été un membre de son Orchestre des Nations Unies. Toujours innovant et savoureux, le « Afro-Rican Jazz » de William Cepeda ne cesse de surprendre avec ses combinaisons inhabituelles, le mélange de formes artistiques musicales traditionnelles et modernes ancrées une instrumentation Jazz et de musique d'improvisation.



# Musiques urbaines et Multimédias

MUSIQUES URBAINES - DJING & VJING
Maison des Cultures du Monde

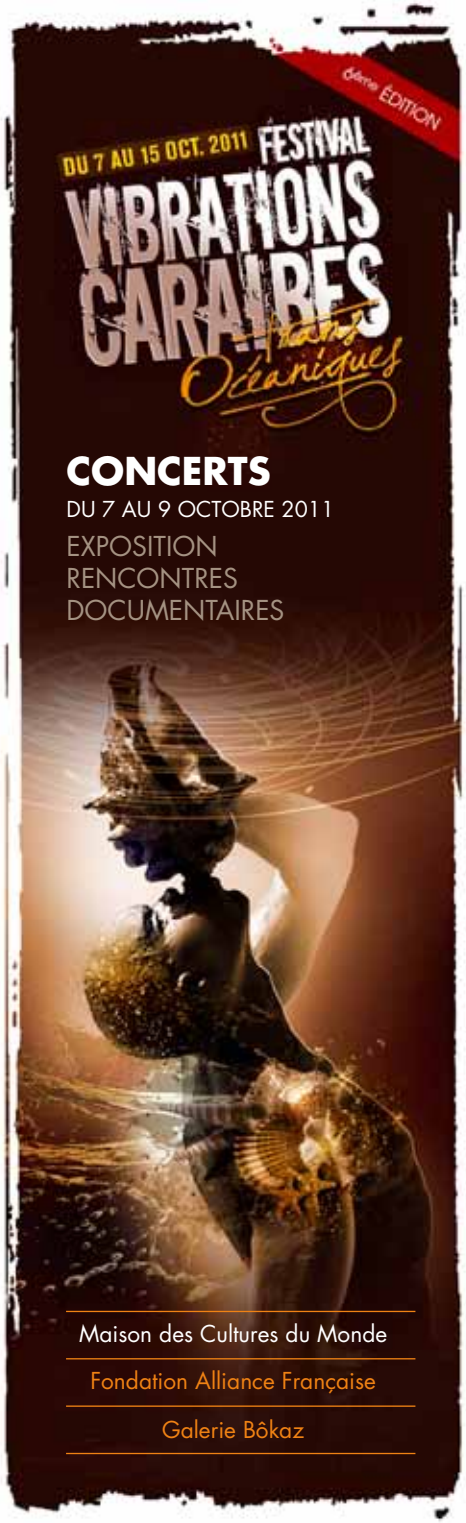
Concert le 8 octobre 2011 - 20h00

## LE KAKO LABO
## & Le COLLECTIF HIP HOP KREYOL

Exxòs, l'un des pionniers du Hip-hop créole, crée avec Doub 6, Thyeks et le Martiniquais Jeff Baillard, un « **Kako Labo** » inventif et créatif. Dans un subtil dosage harmonique et rythmique, les musiques traditionnelles de Guadeloupe, de Martinique et d'ailleurs fusionnent avec les sonorités modernes et les musiques électroniques. Avec un brin de technologie et une bonne dose de talent, la frappe ancrée du ka mue, se déstructure et voyage dans l'univers des musiques urbaines sans jamais perdre sa couleur, son authenticité. L'alchimie entre gwo-ka et groove funk ouvre une multitude de possibilités ; les passerelles jetées entre le bèlè martiniquais et le reggae-dance-hall jamaïcain ou encore entre le boulagèl et le beatbox du rap nous apparaissent alors comme une évidence. La M.A.O. (musique assistée par ordinateur) est mise à contribution et les musiques traditionnelles de Guadeloupe, de Martinique et d'ailleurs fusionnent avec les sonorités modernes et les musiques électroniques dites «urbaines»… La frappe ancrée du tambour-ka mue, se déstructure et voyage dans l'univers synthétique et électronique des musiques urbaines ; sans jamais perdre son essence, son authenticité Gwoka, sa chaloupe Biguine, son air de Bèlè, elle trouve sa place au croisement des rythmes et harmonies Soul Funk, Jazz.

### Le COLLECTIF HIP HOP KREYOL

Beatmakers - Deejay :
Exxos – Doob6
Vjay : Slas
Rappeurs – Chanteurs :
Tysmé (Guadeloupe)
Star J (Guadeloupe)
Neg Madnik (Martinique)
Neg Lyrical (Martinique)
MalkiJah (Réunion)
Kamnouze (Réunion)
Gny (Guadeloupe)
FDY Phenomen (Paris)
Olivier Juste : Percussions
Jean-Philippe Basses :
Conque de Lambi
Arrow : Kayanm



# Un dialogue entre performances musicales et chorégraphiques

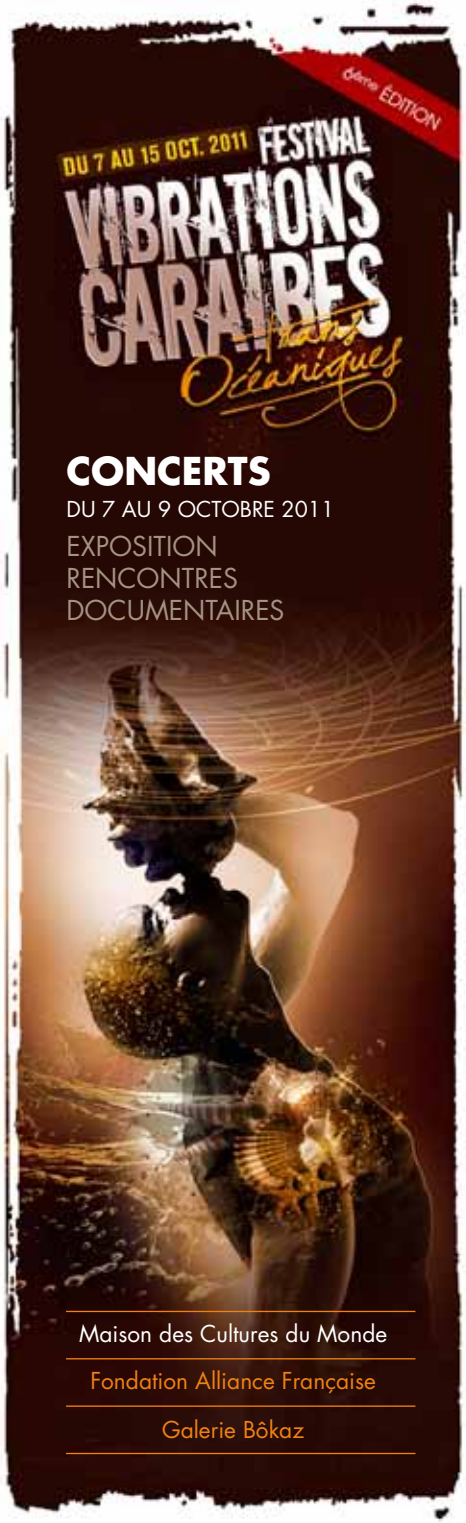
JAZZ ET MUSIQUES SPIRITUELLES AFRO-CARIBÉENNES
Maison des Cultures du Monde

Concert le 9 octobre 2011 - 20h

## JACQUES SCHWARZ-BART VODOU JAZZ TRIO

## avec EROL JOSUE & BONGA

**JACQUES SCHWARZ-BART – Sax Tenor**
Loué par la scène jazz et nu soul américaine, le saxophoniste guadeloupéen convoque les esprits frappeurs d'Haïti. Il a longtemps cultivé en secret son goût pour le ka, le tambour de la Guadeloupe qui l'accompagne depuis tout petit. Au tournant des années 2000, le saxophoniste guadeloupéen de New York, surnommé « Brother Jacques » par le prince de la nu soul D'Angelo, s'est appuyé sur les puissantes rythmiques ka pour renouveler le vocabulaire et la grammaire du jazz. C'est dans cette même direction, à travers l'assimilation en profondeur des riches traditions rythmiques caribéennes, qu'il est l'un des premiers à aborder de front le rhizome musical Haïti, avec un groupe polyglotte marqué par la présence percutante de maîtres en rythmes (Jean Bonga) et chants vaudous (Erol Josué) de la musique racine haïtienne. Le saxophoniste guadeloupéen poursuit ici son travail de tissage minutieux des fils et des trames du gwo Ka et des musiques haïtiennes.

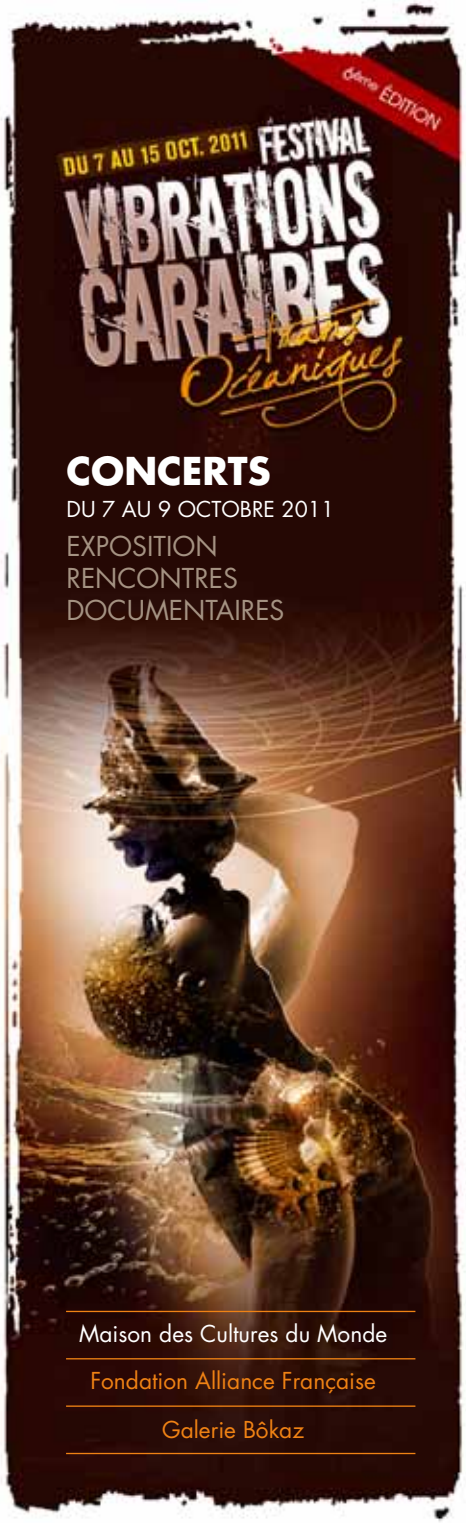

6ème ÉDITION
DU 7 AU 15 OCT. 2011 FESTIVAL
VIBRATIONS CARAÏBES
Océaniques
CONCERTS
DU 7 AU 9 OCTOBRE 2011
EXPOSITION
RENCONTRES
DOCUMENTAIRES
Maison des Cultures du Monde
Fondation Alliance Française
Galerie Bôkaz

JAZZ ET MUSIQUES SPIRITUELLES AFRO-CARIBÉENNES
Maison des Cultures du Monde

Concert le 9 octobre 2011 - 20h

**EROL JOSUE – Chanteur & Chorégraphe**
Auteur-compositeur, chorégraphe, danseur, chanteur et prêtre vaudou, il réside actuellement entre Port-au-Prince et New York, où il officie toujours comme prêtre vaudou et donne de nombreuses représentations.
Créant un pont entre tradition et modernité, Erol mixe les incantations rituelles avec l'électro subliminal et sombre de Val Jeanty (mythique dJ haïtienne de New York qui a partagé la scène avec Steve Coleman notamment). Cet « électro-vaudou » est avant tout une présence corporelle sur scène envoûtante. La voix lancinante est portée par les percussions, synthé, basses, cuivres et des rythmes syncopés propices au décollage, tandis que le corps renvoie aux gestes ancestraux des temples Vaudou des campagnes de son île natale, Haïti.

**BONGA Gaston Jean Baptiste – Maître des percussions**
Bonga est un musicien virtuose qui a développé son répertoire sur la base des percussions traditionnelles d'Haiti. Il a commencé à jouer du tambour dans le péristyle de sa famille dans son village d'enfance de Croix-des-Missions à la Plaine, une région d'Haiti connue pour sa culture et son histoire. Bonga est considéré comme un maitre des tambours haitiens et des percussions africaines dans leur ensemble. Performer dynamique, improvisateur étonnant, Bonga s'est illustré au sein des groupe de musiques racines haitiennes à l'instar de Boukman Experience et de Foula dans les années 90 et a contribué au projet « Voodoo Lounge » des Rollings Stones et fait résonner ses percussions auprès d'artistes de renommée internationale comme Grace Jones, Wyclef Jean et Salif Keita.



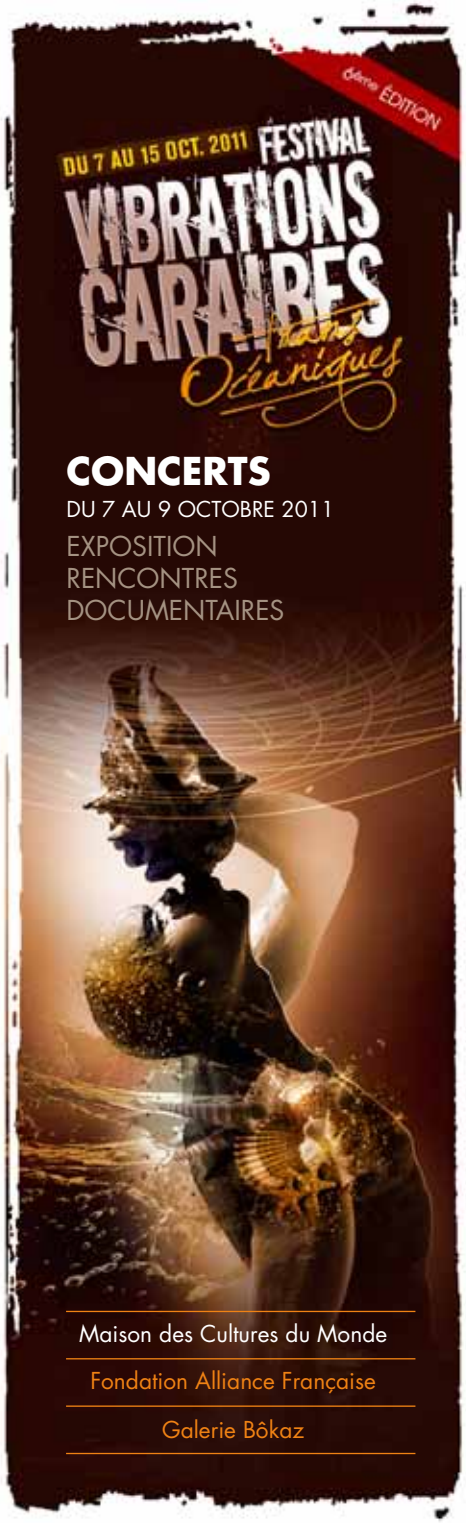
JAZZ ET MUSIQUES SPIRITUELLES AFRO-CARIBÉENNES
Maison des Cultures du Monde

Concert le 9 octobre 2011 - 21h30

# OMAR SOSA,
# « ESPIRITUS PROJECT »

## avec TAMANGO et KLOD KIAVUE

**OMAR SOSA – Piano – Chant**
Omar Sosa est né à Camagüey (Cuba) le 10 avril 1965. Il étudie très tôt les percussions puis le piano, au sein de l'École Nationale de Musique de La Havane, avant d'entrer à l'Institut Supérieur d'Art. À Cuba, il travaillera avec Vicente Feliu et Xiomara Laugart avant d'aller vivre en Équateur, à San Francisco puis à Barcelone. Omar Sosa est un créateur qui trouve son inspiration dans la musique traditionnelle cubaine (santeria, yoruba...), dans le jazz le plus contemporain, le hip hop ou encore la musique arabe. Ses diverses expériences musicales l'amènent à jouer avec une série de formations et l'acheminent doucement vers ces mélanges jazz/ afro caribéens/ musiques urbaines qui le caractérisent aujourd'hui.
Aimant les mélanges savamment dosés, Omar Sosa est un être fin et cela s'entend. Sur des compositions solidement charpentées, il crée des ambiances à base de jazz, de hip hop et d'une touche cubaine omniprésente. Sa musique spirituelle et, surtout, terriblement sensitive, emmène l'auditeur vers des contrées à la fois urbaines et ouvertes vers des paysages aérés.



**TAMANGO – Tap Dancer**

Tamango tire son nom d'une nouvelle de Prosper Mérimée. Cette œuvre parue en 1829 constitue un véritable réquisitoire contre l'esclavage. Tamango est danseur et musicien. Tap dancer et musicien Tamango offre un spectacle magique et intemporel, à la frontière du théâtre et du concert. Un savant mélange de tap dance, capoeira et hip-hop associé aux sons grisants de percussions, de voix et des instruments.

D'origine guyanaise, son approche novatrice des claquettes transforme la danse en musique avec une fluidité stupéfiante et un sens aigu du style. Reconnu comme une des figures majeures de la danse outre-atlantique, Tamango s'est produit aussi bien dans les clubs underground de New York et Tokyo que sur les scènes internationales les plus prestigieuses.

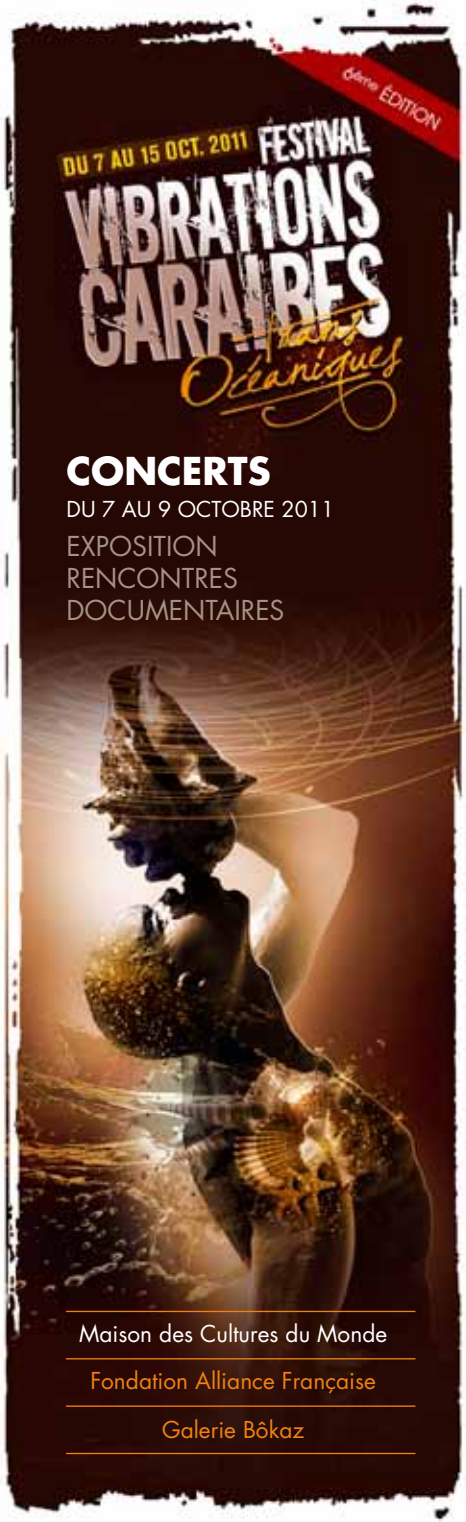
Son approche révolutionnaire des claquettes transforme sa danse en musique avec un sens aigu du style et une stupéfiante fluidité. Né à Cayenne, en Guyane, il débute les claquettes à 20 ans à l'American Center et intègre les Beaux-Arts qu'il abandonne pour «l'université de la rue» avant de partir s'installer à New York.

En 1993, Tamango crée Urban Tap, avec lequel il s'est longtemps produit dans la scène underground new-yorkaise avant de faire ses débuts au Théâtre de la Kitchen en 1999. Le spectacle a alors conquis public et critique et a valu à Tamango un «New York Dance & Performance Award» (Bessie) pour meilleure chorégraphie en 2000

**KLOD KIAVUE – Percussionniste**

Klod Kiavué est un percussionniste-chanteur, né le 6 octobre 1961 à Pointe-à-Pitre (Guadeloupe).

Initié jeune au tambour ka, aux percussions traditionnelles et aux musiques de Guadeloupe, Klod pratique d'abord la musique de rue et les Lewoz, soirées culturelles rythmées par les chants et danses exécutées au son des tambours ka : les boula et le makè. Il rejoint, à partir de 1983, l'expérience Gwakasonné, groupe majeur dans le courant musical Gwo Ka moderne et évolutif à la recherche de sonorités nouvelles introduisant les instruments modernes comme la guitare, le saxophone, la flûte, les claviers dans l'univers du tambour traditionnel…Klod s'initie également aux congas et timbales aux côtés de Charlie Chomereau-Lamotte et poursuit ses collaborations avec différents groupes de l'île…Il intègre le Caraïbe Jazz Ensemble de 1992 à 1994 et prend part à leurs tournées dans la Caraïbe et en Europe. En 1995, Klod s'installe à Paris pour prendre la direction d'un chantier pédagogique de plusieurs mois au sein du festival Banlieues Bleues avec le groupe phare du carnaval guadeloupéen Akiyo. Sa présence sur ce festival se révèle riche de rencontres musicales si prometteuses qu'il diffère son retour au pays et entreprend des projets musicaux à la croisée du Jazz et des musiques traditionnelles afro-caribéennes, notamment le « David Murray and the Gwo Ka Masters Project ».



# Exposition d'Art contemporain des Amériques et de l'Océan indien

## TRANS-OCEANIQUES

Commisariat d'exposition : Suzy Landau et Valérie John

Galerie d'Art Contemporain Bôkaz 6, place Denfert Rochereau 75014 Paris

L'exposition d'art contemporain de la Caraïbe et des Amériques qu'accueillera pour cette 6e édition le Festival Vibrations Caraïbes s'articulera autour du thème des Trans-Océaniques.

Une nouvelle géographie de la création émerge, aux confluences des expériences collectives et individuelles. Expériences de l'exil, du déplacement, des chocs et entre-chocs culturels, l'expérience historique de la traversée du milieu a provoqué une situation culturelle inédite et l'émergence d'une aire géo-culturelle et artistique nouvelle aux carrefours de trois Continents : Europe, Amériques et Océan Indien. Hybridités, syncrétismes, métissages, mémoires, traces et empreintes seront les thèmes centraux de l'exposition d'art contemporain des Vibrations Caraïbes Trans-Océaniques.

### Artistes :

Blue Curry :
Bahamas

Thierry Fontaine :
Ile de la Réunion

Audry Liseron-Monfils :
Guyane/Martinique

Béatrice Melina :
Guadeloupe

BÔKAZ se différencie d'une galerie d'art traditionnelle par son atmosphère chaleureuse et personnelle.
On y accueille ses visiteurs comme des hôtes. Ces derniers peuvent aisément se sentir « comme à la maison » selon les mots de sa directrice, une maison dans laquelle la peinture, la photographie, la sculpture et d'autres formes d'arts prennent place.

BÔKAZ

Galerie d'Art Contemporain Bôkaz
6 place Denfert Rochereau 75014 Paris

du mardi au vendredi
10h-13h et 14h30-19h
et le samedi de 10h à 20h

tél : 01 43 27 00 37
bokazgalerie.blogspot.com
M° Denfert-Rochereau

MARTINIQUE

**Suzy Landau** est responsable de la culture, du patrimoine et des relations internationales de la Ville de Fort-de-France, à la Martinique.

De 1988 à 1992, elle réalise trois biennales du film caribéen, avant de prendre la direction, de 1993 à 2002, du Fonds Saint-Jacques. Elle y a élaboré et mis en œuvre le projet de centre culturel de rencontres. En 2001, elle crée et dirige les premières Rencontres photographiques de la Caraïbe. En 2006, elle a mis en œuvre le projet Art dans la ville, organisé un appel à projet pour des réalisations d'œuvres dans l'espace public et des peintures murales contemporaines à Fort-de-France. En 2007, elle a été commissaire pour les Caraïbes, en tandem avec Bruno Airaud, de la Biennale des images du monde PHOTOQUAI, organisée par le Musée du quai Branly à Paris.

En 2009, elle assure le commissariat de l'exposition de photographie contemporaine caribéenne, Entre-Vues, à la Fondation Clément. Pour novembre 2009, elle travaille, en collaboration avec la plasticienne Valérie John, à l'exposition d'arts visuels TRANS-MISSIONS sur les réminiscences, survivances et résurgences africaines dans les œuvres d'artistes des diasporas noires, pour le festival Vibrations Caraïbes à Paris.

Elle prévoit, en fin 2010, la création d'une biennale des images caribéennes (photos, arts numériques, vidéo art, arts visuels…), avec le soutien de l'Institut des Arts des Amériques et des Caraïbes.

MARTINIQUE

**Valérie John** est née à Fort-de-France en 1964, elle étudie les arts plastiques à l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne. Dès la Maîtrise, elle s'intéresse au pagne avec comme sujet « Objet d'un mythe, le pagne» une véritable réflexion sur la mémoire et ses strates, le « faire-mémoire pour faire-œuvre », la conquête d'une identité individuelle à construire. C'est pour elle l'occasion d'un retour aux sources, d'un retour en Afrique. Elle fait du Sénégal son port d'attache, son espace de création. De retour sur son île natale, titulaire du CAPES, elle enseigne les arts plastiques tout en continuant sa recherche à la fois plastique et esthétique. Elle obtient par la suite un D.E.A d'arts plastiques, dont le thème de recherche sera « Errance du lieu, Dépaysement-Rapiècement », intimement lié à son travail plastique dans lequel la question du lieu, de l'errance et du déplacement est omniprésente. Elle a exposé en France, en Afrique, aux États-Unis, au Canada, à la Martinique et dans la Caraïbe. Elle est actuellement Déléguée académique aux arts et à la culture pour l'académie de la Martinique, et membre de l'association internationale des critiques d'arts section sud (AICA Sud).

# Rencontres en Sciences sociales : sociologie et anthropologie culturelle

CONFÉRENCE
Auditorium de l'Alliance Française

Le 8 octobre 2010 - 16h/17h30
Entrée libre

## Histoire et Symbolique de la Conque de Lambi aux Amériques

avec Thierry L'Etang et Serge Domi

WATABWI
Groupe orchestre de souffleurs de conques de Martinique.
Section du Laboratoire d'Archivage de l'Oralité (L.A.O).

…pour entendre nos rumeurs telluriques
pour faire parler nos silences
pour une remontée dans les traces
pour s'alimenter aux murmures et aux sources…

L'association WATABWI constitue un groupe de recherche historique et scientifique autour de la conque de lambi, afin de développer les potentialités (sonorités, harmonies) de cet instrument de musique ancestral. Son nom rappelle les origines amérindiennes : Watabwi désigne la conque de lambi dans laquelle vit toujours son propriétaire. La conque était le moyen de communication privilégié des esclaves puis des premiers hommes libres dans les sociétés noires des Amériques.

# Punchs en musique

Punchs en musique
Cour extérieure de l'Alliance Française

Performance le 8 octobre 2011 - 18h
Entrée libre

## Collectif WATABWI

Groupe orchestre de souffleurs de conques de Martinique.

# Lecture musicale

LECTURE MUSICALE
Auditorium de la Fondation Alliance Française
le 9 octobre 2011 - 15h30-16h30

## « FANON, INTÉRIEUREMENT ET SOUS LA PEAU »

avec Camel Zekri & Sharif Andoura

Frantz Fanon est à la fois Martiniquais et Algérien, un trait d'union entre les Amériques insulaires et le Continent africain. Ses analyses et son engagement occultent souvent, toutefois, la richesse et la saveur de sa langue qu'il s'agit, ici, de révéler dans son phrasé et dans sa poésie à partir de l'intégralité de ses écrits.
Cette plume mise au service des Antillais d'abord, des Algériens ensuite, trempe dans la subjectivité des êtres humains, qu'il a exploré en psychiatrie, et dans la chair des individus, qu'il a célébrée en écrivain.
Le titre s'inspire de la formule perse, « Intus et in Cute » : « Intérieurement et sous la Peau », pour dire cette perspective et ce point de vue qui, de l'universel, font une humanité commune au lieu de le dissoudre dans les figures épidermiques du visible que sont « le Noir » ou « l'Arabe ».
Littérature de combat, le texte de Fanon sera travaillé pour en signifier la complexité, mais aussi pour faire entendre de façon accessible ce qui s'y dit concrètement sur le vivre ensemble.

**Camel Zekri : Guitariste, diffusion sonore**
Aussi à l'aise dans les musiques traditionnelles qu'électroniques, il se partage entre de multiples activités. Avant tout il est un compositeur/multi-instrumentiste, jouant de la guitare (1er prix de guitare classique aux conservatoires de Paris) de l'oud et de l'ordinateur (sur lequel il a développé de nouvelle pratiques musicales, poussant les logiciels dans leurs retranchements). Le paradoxe entre tradition et technologies n'est qu'apparent : Camel est un garçon fier de ses racines et parfaitement à l'aise dans son époque.

**Sharif Andoura : Comédien, lecteur**
Artiste-interprète

**Intérieurement et sous la peau**,
sur une idée de Camel Zekri
Production : Les Arts improvisés
Musique : Camel Zekri
Dramaturgie: Seloua Luste Boulbina
Comédien : Sharif Andoura
Programmation informatique : Olivier Baudry

# Rencontre Littéraire
## Table ronde

RENCONTRE LITTÉRAIRE
Fondation Alliance Française
le 9 octobre 2011 -16h30-18h

## « FANON, PLUME REBELLE »

Avec Suzanne Dracius, Seloua Luste-Boulbina & Christiane Chaulet-Achour
Modérateur : Axel Artheron

Frantz Fanon, psychiatre et essayiste Français, Martiniquais, puis Algérien né à Fort-de-France (Martinique) le 20 juillet 1925, décédé à Washington DC le 6 décembre 1961, est l'un des fondateurs du courant de la pensée tiers-mondiste ; ses recherches analysent les conséquences psychologiques de la colonisation sur les colonisés.
Frantz Fanon, cette plume rebelle, s'est illustré toujours par son refus de s'incliner. Refus de toute occupation étrangère : il s'engage pour défendre la France, son pays pendant l'occupation nazie. Refus de porter le masque blanc prescrit par la colonie : il décrit l'injonction paradoxale faite aux Antillais. Refus de la psychiatrie coloniale : à Blida, il prend les malades mentaux pour des sujets parlants. Refus de se plier à la « pacification » : il ne se transforme pas en auxiliaire de Police. Refus de se trouver, comme Antillais, du côté des Français : il passe en Algérie, du côté des Arabes. Refus enfin de cautionner tout ce qui advient des indépendances : il met en cause le nationalisme et les bourgeoisies nationales.

L'année 2011 fêtera le Cinquantenaire de la mort de Frantz Fanon, auteur de l'essai Les Damnés de la Terre — préfacé par Jean-Paul Sartre — qui se penche sur la question de la violence, des guerres de libération, de l'assimilation culturelle de l'intellectuel colonisé. D'où la table ronde intitulée « Fanon, plume rebelle », en écho à l'ouvrage collectif Plumes rebelles coordonné par Suzanne Dracius paru aux éditions Desnel, où figurent analyses et extraits de l'œuvre de Frantz Fanon.

**Suzanne Dracius – Ecrivain**

Née à Fort-de-France, Suzanne Dracius a passé son enfance en Martinique puis à Sceaux. Professeur de Lettres Classiques, elle a enseigné à Paris, puis à l'Université Antilles-Guyane, à l'University of Georgia et à Ohio University (USA). Révélée en 1989 par L'autre qui danse, finaliste du Prix du Premier Roman (éd. Seghers, réédité en poche aux éd. du Rocher en 2007), une plume à la sensualité volcanique. Ses œuvres, roman, nouvelles (Rue Monte au ciel, Coup de Coeur FNAC, éd. Desnel, 2003), théâtre (Lumina Sophie dite Surprise, Médaille d'Honneur de Schoelcher, Desnel, 2005), poésie et ouvrages jeunesse (Fables de la Fontaine avec adaptations créoles & sources, Desnel, 2006), publiées en Europe et aux États-Unis, sont étudiées dans de nombreuses universités. Son recueil de poésie Exquise déréliction métisse a remporté le Prix Fetkann 2009. En 2010, elle reçoit un Prix de la Société des Poètes Français pour l'ensemble de son oeuvre. Déclarant « écrire au féminin pluriel », coordonnatrice de Pour Haïti et Plumes rebelles.

**Seloua Luste-Boulbina – Essayiste**

Spécialiste des questions postcoloniales, Seloua Luste Boulbina est chercheuse associée (HDR) au Centre de Sociologie des Pratiques et Représentations politiques (Université Paris Diderot) et directrice de programme au Collège International de Philosophie où elle travaille sur la décolonisation des savoirs et mène, en 2011, un séminaire sur Fanon : «De la grande nuit au jour nouveau». Elle a notamment publié Réflexions sur la postcolonie (PUF, 2007), Le Singe de Kafka et autre propos sur la colonie (Parangon, 2008), Un monde en noir et blanc (Sens Public, 2009) et Les Arabes peuvent-ils parler ? Black Jack, 2011. Sur Fanon, elle publie « Fanon and the Women of the Colonies against the White Man' s Burden » in Living Fanon, N.Gibson dir. 2011 Editions Palgrave Macmillan (USA), « Loving Fanon » in Frantz Fanon et l'Algérie, Mon Fanon à moi, Christiane Chaulet-Achour dir., Algérie Littérature/Action, automne 2011 et « Une crise de possession » in Les yeux du monde, Fanon au XXIe siècle, Carpanin Marimoutou dir., L'Harmattan, 2011. Elle est dramaturge pour le spectacle consacré à Fanon : Intérieurement et sous la peau, avec Camel Zékri et Sharif Andura.

**Christiane Chaulet-Achour - Universitaire**
Née en 1946 à Alger, Christiane CHAULET ACHOUR y a vécu et travaillé jusqu'en 1993. Elle est actuellement Professeure de Littérature Comparée et Francophone au Département de Lettres Modernes de l'UFR des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Cergy-Pontoise. Elle a été Directrice du Centre de Recherche Textes et Francophonies dans la même université, de Juin 2003 à décembre 2009 (CRTH, Centre de Recherche Texte/Histoire devenu, depuis janvier 2006, CRTF, Centre de Recherche Textes et Francophonies). Toujours membre de ce Centre, elle est, depuis janvier 2010, responsable du pôle FLDS : Francophonies littéraires des Sud, il entend contribuer à la visibilité des littératures francophones des Suds, nées dans un contexte conflictuel et ayant construit un dialogue interculturel et un humanisme d'apport des Suds vers le Nord

**Axel Artheron – Modérateur**
Doctorant à l'Institut de Recherche en Etudes Théâtrales de Paris III Sorbonne Nouvelle, Axel Artheron prépare une thèse intitulée «La révolution nègre de Saint Domingue dans les théâtres afro-caribéens d'expression française» sous la direction du Professeur Sylvie Chalaye, au sein du laboratoire Scènes Francophones et Ecritures de l'Altérité. Spécialiste du théâtre historique dans la Caraibe et l'Afrique francophones, il étudie les rapports qui se nouent entre écriture de l'Histoire et les scènes post-coloniales francophones.

6ème ÉDITION
DU 7 AU 15 OCT. 2011 FESTIVAL
VIBRATIONS CARAIBES
Océaniques
CONCERTS
EXPOSITION
RENCONTRES
DOCUMENTAIRES
Maison des Cultures du Monde
Fondation Alliance Française
Galerie Bôkaz

# Punch en Musique & Dédicaces littéraires

Punchs en musique
Cour extérieure de l'Alliance Française

le 9 octobre 2011 - 18h
Entrée libre

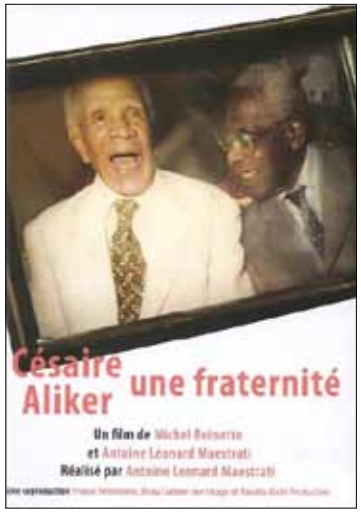
## Plumes rebelles

Un ensemble de textes d'hommes et de femmes de renom de la littérature française issue de l'Amérique insulaire française que sont la Guadeloupe, La Martinique et la Guyane, d'où partent tous ces chants poétiques et métis en écritures rebelles » on peut lire sur la quatrième de couverture. Après Hurricane, cris d'insulaires et Pour Haïti, Suzanne Dracius présente Plumes Rebelles cette anthologie regroupant des auteurs antillais connus mais souvent oubliés.

Loin d'aligner un chapelet – à l'image de ces îles et terres paradis – de textes d'auteurs de la France ultramarine sans mettre en avant le contexte du travail de ces auteurs, – de renom, pour la plupart, ayant déjà largement contribué à la grandeur de la littérature française, mais, pour certains, tombés dans l'oubli –, Plumes rebelles se propose de faire découvrir ou redécouvrir par les lecteurs le côté vivace de leurs « plumes rebelles » d'hier et d'aujourd'hui, ainsi que l'affirme le nom de la collection dans laquelle ce titre est publié, « Anamnésis » : injonction de ne pas oublier. Des plumes contemporaines d'auteurs connus, étudiés et traduits dans le monde entier y côtoient également, in memoriam, Guy Tirolien, Léon-Gontran Damas… Par la force des choses, le choix des textes est limité, même s'ils sont les plus significatifs du style de ces auteurs. Libre au lecteur d'aller plus loin… Nous l'invitons largement, à partir des notices biobibliographiques fournies ici, à retrouver toutes ces publications chez leurs éditeurs respectifs, – parisiens pour la plupart, donc d'accès facile –, et à faire plus ample connaissance avec les œuvres complètes des auteurs ayant suscité un intérêt particulier.

# Cycle de Projections - Débats :
## "Histoire politique de l'Outre-mer"

Projections - Débats en présence des réalisateurs




PROJECTION
Auditorium de la Maison des Cultures du Monde

Le 12 octobre 2011 - 17h/18h
Entrée : 5€

### Césaire, Aliker : une Fraternité

un film de 52mn de Michel Reinette et de Antoine Léonard Maestrati

Si à l'aune de l'histoire, il se confirme que « le pouvoir ne se partage pas », Césaire et Aliker ont illustré à contrario une singulière dyarchie pendant 56 ans à la tête de la Mairie de Fort-de-France. Ainsi donc, Césaire et Aliker c'est l'histoire d'une gémellité de cœur et de raison, de convictions et de combats. La fraternité politique de ces deux figures du peuple martiniquais est constitutive d'une idée de l'émancipation institutionnelle des Départements d'Outre-mer et de celle de la Martinique en particulier.

PROJECTION
Auditorium de la Maison des Cultures du Monde

Le 12 octobre 2011 - 19h/21h
Entrée : 5€

### La Martinique aux Martiniquais : l'Affaire de l'OJAM

«La Martinique aux martiniquais» l'affaire de l'OJAM, est un documentaire de deux heures retraçant l'histoire de la première revendication indépendantiste en Martinique en 1962, lancée par un groupe de jeunes anti-colonialiste de l'O.J.A.M (Organisation de la Jeunesse Anticolonialiste de la Martinique). Film réalisé par Camille Mauduech, en avant-première nationale dans le cadre du festival.

PROJECTION
Auditorium de la Maison des Cultures du Monde

Le 13 octobre 2011 - 19h/20h
Entrée : 5€

## Une Histoire des DOM-TOM

un film de Christiane Succab-Goldman, 52 min

Raconter en images l'histoire de l'outremer, c'est entreprendre la traversée d'univers singuliers situés aux antipodes de l'Hexagone, pourtant intimement liés à lui depuis l'époque coloniale. Ces dix-sept territoires présentent une multitude de caractères culturels, géographiques et statutaires profondément distincts. Relater l'outre-mer, c'est conter une histoire dont les méandres agissent comme les épisodes d'un feuilleton très ancien, mais dont les relents actuels portent tous les enjeux de la modernité. Un feuilleton nourri de rebondissements et de tensions parfois explosives.

PROJECTION
Auditorium de la Maison des Cultures du Monde

Le 13 octobre 2011 - 21h/22h
Entrée : 5€

## Tjibaou, le pardon

Réalisateur Gilles Dagneau
Auteur Wallès Kotra Format Moyen Métrage - 2006

Un an après la signature des accords de Matignon en juin 1988, l'assassinat de Jean-Marie Tjibaou par Djubelly Wéa, un militant d'Ouvéa, a été un véritable coup de tonnerre dans la fragile paix retrouvée en Nouvelle-Calédonie. La mobilisation de l'ensemble des forces politiques, à Paris et à Nouméa, avait permis de sauver et de conforter le processus des accords. Mais le geste de Djubelly Wéa a précipité dans le deuil et la douleur deux épouses et deux familles : les Tjibaou et les Wéa. L'incompréhension s'est vite transformée en rejet puis en haine. Avec le temps, un véritable mur s'est érigé entre Ouvéa et Hienghène.

# Vibrations Caraïbes en plein cœur de Paris

Vibrations Caraïbes bénéficie de partenariats avec des lieux prestigieux au cœur de Paris.

### Le Quartier de Montparnasse,

Anciennement haut lieu artistique parisien ce quartier conserve encore les traces de son passé prestigieux et reste parmi les endroits les plus animés de la capitale. Ce quartier fut le lieu de rencontre et d'effervescence des artistes issus des Amériques noires, de l'Afrique et des Caraïbes dans les années 1930 et le carrefour du jazz américain, de la biguine et des fameux "bals nègres". S'y retrouvaient des musiciens comme Alexandre Stellio, qui fit découvrir la biguine avec très grand succès à Paris, des comédiennes à l'instar de Joséphine Baker qui fit la gloire du Paris des années 30.

### La galerie Bôkaz,

se différencie d'une galerie d'art traditionnelle par son atmosphère chaleureuse et personnelle.

On y accueille ses visiteurs comme des hôtes. Ces derniers peuvent aisément se sentir « comme à la maison » selon les mots de sa directrice, une maison dans laquelle la peinture, la photographie, la sculpture et d'autres formes d'arts prennent place.

bokazgalerie.blogspot.com

### La Maison des Cultures du Monde,

Fondée à 1982 et dédiée à l'accueil des manifestations étrangères selon tous leurs modes d'expression et quel que soit leur milieu d'origine : profane ou sacré, savant ou populaire, professionnel ou non professionnel, lettré ou oral, traditionnel ou contemporain... la Maison des Cultures du Monde œuvre à la promotion et à la défense du patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Elle est internationalement reconnue pour son expertise en matière de prospection sur le terrain, d'ingénierie culturelle et de programmation (spectacles, concerts, rituels, performances, rencontres, expositions...) notamment dans le cadre du Festival de l'Imaginaire.

www.maisondesculturesdumonde.org

### La Fondation Alliance Française

de Paris, située à deux pas du jardin du Luxembourg, de Saint-Germain-des-Prés et de Montparnasse, créée en 1883 et aujourd'hui Fondation reconnue d'utilité publique est une institution moderne, en constant essor, qui prône la richesse culturelle de la France au-delà des frontières. Son réseau mondial représente plus de 460 000 étudiants répartis dans plus d'un millier d'Alliances et dans 135 pays.L'auditorium peut accueillir 150 personnes et l'espace d'exposition sous l'architecture originale d'une spirale recevra les œuvres diverses des artistes.

www.fondation-alliancefr.org

# Vibrations Caraïbes sur le net

En attendant l'édition 2011, date de production du festival, Vibrations Caraïbes est actif sur le net :

www.vibrationscaraibes.com

Le site internet du festival donne accès aux informations sur Vibrations Caraïbes 2010 mais il a également pour vocation d'être une véritable plateforme pour la diffusion des arts de la Caraïbe :

**Un agenda culture** concocté par toute l'équipe de Vibrations Caraïbes qui regroupe une sélection d'événements culturels en lien avec la Caraïbe (concerts, expos, théâtre, cinéma, conférence) à ne pas manquer.

**Les « coups de cœur »** de l'équipe sur des événements culturels qui méritaient le détour

**Les artistes** qui retiennent notre attention dans le paysage de la nouvelle création caribéenne.

# Vibrations Caraïbes, 10 jours d'évènements

| | Vendredi 7 octobre | Samedi 8 octobre | Dimanche 9 octobre | Mercredi 12 octobre | Jeudi 13 octobre |
|---|---|---|---|---|---|
| Rencontres / Documentaires / Lecture | | Rencontre en Sciences sociales<br>**« Histoire et Symbolique de la Conque de Lambi aux Amériques »**<br>Avec :<br>Serge Domi & Thierry L'Etang<br>Fondation Alliance française<br>16h00 / 17h30 | Lecture musicale<br>**« Fanon, intérieurement et sous la peau »**<br>Avec :<br>Camel Zekri & Sharif Andoura<br>Fondation Alliance française<br>16h00 / 17h00<br><br>Conférence<br>**« Fanon, Plume rebelle »**<br>Avec : Suzanne Dracius, Seloua Luste-Boulbina, Christiane Chaulet-Achour & Axel Artheron<br>Fondation Alliance française<br>17h00 / 18h00 | Projections – Débats<br>**Histoire politique de l'Outre-mer**<br>« Césaire, Aliker : une fraternité », un film de Michel Reinette & Antoine Léonard Maestrati<br>Maison des Cultures du Monde<br>17h00 / 18h30<br><br>« La Martinique aux Martiniquais, l'Affaire de l'OJAM », un film de Camille Mauduech<br>Maison des Cultures du Monde<br>17h00 / 18h30 | Projections – Débats<br>**Histoire politique de l'Outre-mer**<br>« Une Histoire de l'Outre-mer », un film de Christiane Succab-Goldman<br>Maison des Cultures du Monde<br>19h00 / 20h30<br><br>« Tjibaou, le pardon », un film de Gilles Dagneau<br>Maison des Cultures du Monde<br>21h00 / 22h30 |
| Art contemporain | **Trans-Océaniques**<br>Exposition d'Art contemporain de la Caraïbe et des Amériques insulaires<br>du 7 au 15 octobre<br>Galerie Bôkaz, 6 place Denfert Rochereau Angle de la rue Froidevaux 75014 Paris<br>du mardi au vendredi 10h-13h et 14h30-19h et le samedi de 10h à 20h | | | | |
| Concerts Live | **Shells Music & Musiques de Conques marines**<br>Watabwi Martinique<br>Franck Nicolas Sextet<br>Guadeloupe<br>William Cepeda Quintet<br>Porto Rico<br>Maison des Cultures du Monde<br>20h00 / 23h00 | **Punch en Musique**<br>Watabwi Martinique<br>Cour extérieure Alliance Française<br>18h00 / 19h00<br><br>**Hip Hop Kreyol**<br>Le Kako Labo<br>& le Collectif Hip Hop Kreyol<br>Guadeloupe - Martinique - Réunion<br>Maison des Cultures du Monde<br>20h00 / 23h00 | **Punch en musique et dédicaces littéraires**<br>Cour extérieure Alliance Française<br>18h00 / 19h00<br><br>**Jazz & Musiques rituelles Afro-caribéennes**<br>Jacques Schwarz-Bart Trio<br>« Jazz Racines Haïti »<br>avec Erol Josué & Bonga<br>Guadeloupe - Haïti<br>Omar Sosa « Espiritus Project »<br>avec Tamango & Klod Kiavue<br>Cuba - Guadeloupe - Guyane<br>Maison des Cultures du Monde<br>20h00 / 23h00 | | |

# Infos

## Tarifs

Concerts
Tarif plein : 24€
Tarif réduit* : 18€

Pass Festival
3 jours : 54€

Projections Cinéma
& Documentaires
Tarif : 5€

Exposition
Conférence
Punch en musique
Entrée libre

*Tarif réduit : Etudiants, Rmistes

## Maison des Cultures du Monde

Accueil Standard
du mardi au vendredi
de 10h à 19h

101, bd Raspail 75006 Paris
tél : 01 45 44 72 30
www.maisondesculturesdumonde.org

## Fondation Alliance Française

101, bd Raspail 75006 Paris
www.fondation-alliancefr.org

## Galerie Bôkaz

du mardi au vendredi 10h-13h et 14h30-19h
et le samedi de 10h à 20h

6 place Denfert Rochereau
Angle de la rue Froidevaux
75014 Paris
tél : 01 43 27 00 37
bokazgalerie.blogspot.com

# Les partenaires

## Partenaires publics

## Partenaires privés

## Avec le soutien de

Bahamas Tourist Office
www.bahamas.fr

## Partenaires lieux

## Partenaires médias

### Radio

### Télévision

### Web médias

### Presse

# Contacts


**Coline Lee-Toumson**
Direction artistique
Communication
Relations institutionnelles
Tél : 06 09 75 00 13
coline.toumson@gmail.com

**Marjorie Cavayé**
Chargée de production
Tel: 01 45 44 72 30
vibrations.prod@gmail.com

**Relations Presse**
**Relations publiques**
**Keyza Nubret**
Agence KS Communication

Contact presse :
keyza@agenceks.com
06 76 28 49 19

Contact Relations publiques :
contact@agenceks.com
06 58 42 58 87

**Renseignements**
**Maison des Cultures du Monde**
Tel : 01 45 44 72 30
101 Boulevard Raspail 75006 Paris
www.maisondesculturesdumonde.org

**Infoline Amazone Caraïbe**
06 59 57 36 63
vibrations.rp@gmail.com


www.vibrationscaraibes.com

Amazone Caraïbe


Vibrations Caraïbes 2010
Une réalisation de l'Association AMAZONE CARAÏBE -18 rue Didot 75014 Paris